

БЕЛАРУСКАЯ КРЫНІЦА | BIEŁARUSKAJA KRYNICA

Palityčnaja, hramadzkaaja i literaturnaja hazeta.

Adras Redakcyi i Administracyi:
WILNIA, ZAWALNAJA 1—1 (Wilno, Zawalna 1—1).
Redakcyja adčyniena ad 9 hadz. ran. da 4-sj uwieč.

HAZETA WYCHODZIĆ RAZ U TYDZIEŃ.

„Biel. KRYNICA“ kaštuje na hod—4 zał., na paŭhoda — 2 zał., na 3 miesiacy—1 zał. Zahranicu ŭdwoja deražej.
Ceny abwiestak pawodle ŭmowy.

Выбары ў гарадзкія самаўрады і Беларусы.

Нядаўна на землях нашага краю адбыліся «выбары» ў гмінныя рады. Цяпер адбываюцца падобныя-ж выбары ў гарадзкія рады.

У Вільні яны адбудуцца 10 VI. Для гэтай мэты тутужо прыгатаваныя сьпіскі выбаршчыкаў; уся Вільня падзелена на шэсьць вокругаў і кожны вокруг выбірае пэўны лік прадстаўнікоў; усіх маючых права галасаваньня грамадзян налічаюць 103 тысячы. Каб быць выбраным на радніка ў гарадскую раду, трэба атрымаць каля 1200 галасоў.

Пачалася ўжо агітацыя. Сярод польскіх партыяў ваююць між сабой заўянта эндэкі і пілсудчыкі. Першым памагае каталікае духавенства — і гэта, пэўнеж, не бяз ведама арцыб. Ялбжыкоўскага — а другія, як урадавая партыя, і «самі» сабе даюць раду.

Рыхтуюцца так-жа да выбараў у віленскую гарадскую раду польскія соцыялісты (PPS) і розныя партыі жыдоўскія.

Расейцы, з таго часу, як узяў іх у апеку Піманаў, страцілі пачуцьцё свайго нацыянальнага гонару і ходзяць на павалку польскай санацыі (пілсудчыкаў), з якімі ідуць і цяпер на выбары.

Літоўцы, як паведамляе іх прэса, на выбары ў віленскую гарадскую раду ня йдуць. Вось як аб гэтай справе між іншым піша «Viln. Žodis» (№ 10, з 20.V. сёл. г.): «...Учасьце ў выбарах важная рэч. Бяручы ўчасьце ў выбарах літоўцы маглі-б парушыць свае масы, каб разбудзіць у іх грамадзкае жыцьцё праз абарону правоў іх, падчас выбараў літоўскі работнік меў-бы нагоду падумаць, як было дагэтуль, як ёсьць і як павінна быць. Выбарная барацьба ўзбудзіла-б людскую амбіцыю, без якой немагчымы ніякі поступ. Тады-б людзі пашукалі прычын сяньняшняга ліха. Літоўцы, бяручы ўчасьце ў выбарах, маглі-б аднавіць — апошнімі часамі значна азімнеўшыя — адносіны з нацыянальнымі меншасцямі...»

Словам, была-б нагода пашырыць народную сьведомасьць шырокіх літоўскіх масаў у Вільні і паказаць гэную сьведомасьць публічна. Гэта з прычыны самых выбараў...

Але што б прынеслі нам і памыслы для нас выбары? Калі цяперашняя ўлада і новы самаўрадавы закон не бярэ пад увагу дэмакратызму — пры-

чыпу кіравацца людзям самым, дык абаронай літоўцамастаецца палітыка няўчасьця ў выбарах. Ды вось што бачым мы з быўшымі радамі. Улада з іх пастановамі ня лічыцца, бюджэт адкідае па колькі разоў, у найдрабнейшыя яе справы ўмешваецца, а ўрэшце разганяе і на значае свайго камісара... У гэтых варунках быць у радзе — карысьці нямамога...

Прычыны, як бачым, што змусілі літоўскае грамадзянства ад выбараў у віленскую гарадскую раду ўстрымацца, цалком слухныя.

З такіх і ім падобных прычын ад гэтых выбараў устрымліваюцца і беларусы.

Беларускі Нацыянальны К-т, што аб'ядняе ў сабе ўсе беларускія незалежныя арганізацыі, на сваім агульным гадавым сходзе 23.V сёл. г. пастанавіў ня браць учасьця і ня выступаць сваіх сьпіскаў ня толькі ў выбарах у віленскую раду, але так-жа і ў іншыя гарадзкія рады. Прычыны гэтай пастановы: антыдэмакратычны новы самаўрадавы закон і «мілыя» ўспаміны аб нядаўных выбарах у рады гмінныя.

Пастанова гэта, — ясная рэч, — ня ёсьць супярэчнай з паступкамі тых многіх беларусаў Зах. Беларусі, якія праз увагу на розныя мясцовыя варункі і патрэбы, такім ці іншым спосабам прымалі ўдзел у выбарах у гарадзкія рады, якія адбыліся 27.V. с. г. і на сваю руку, бяручы выключна на сябе адказнасьць, нават кандыдавалі і былі ў гэныя рады выбраны. Будучы яны жывымі сьведкамі польскай у нас гаспадаркі.

І вось, ня гледзячы на тое, што бел. арганізацыі сваіх кандыдацкіх сьпіскаў не выстаўлялі, ня гледзячы на ўсе стараньні польскага про-ўрадавага фронту правесці толькі сваіх людзей, паводле апошніх газетных вестак беларусаў у гарадзкія рады Заходняй Беларусі прайшоў даволі значны працэнт.

Гэта йшчэ адзін знак — на злосьць нашым ворагам — аб сапраўднай жывучасьці беларускай і аб тым, як глыбока ў беларускія гущы запусьціў свае карэньні беларускі народны рух.

ГРАМАДЗЯНЕ Усе на ніву культуры! Гдзе няма, — афіцыйнае туркі Беларускага Інстытуту Гаспадаркі і Культуры, а ідзе ўжо заложаўныя — узмоцніце ў іх працу!

Рэзалюцыі Беларускага Нацыянальнага Камітэту,

прынятыя на агульным сходзе дня 23.V.1934 г.

Агульны сход Беларускага Нацыянальнага Камітэту, рэпрэзэнтуючы незалежна арганізаванае беларускае грамадзянства, гэтым сьцьвярджае, што ў Зах. Беларусі, якая знаходзіцца ў граніцах сучаснай Польскай дзяржавы, патрэбы Беларускага народу, як нацыі, не здаволены ў жыцьці: народна-палітычным, самаўрадавым, гаспадарча-эканамічным, культурна-асьветным, рэлігійным і іншым.

Польская нацыяналістычная палітыка даваля да таго, што Беларускі народ з Зах. Беларусі ня мае належнага прадстаўніцтва ў законадаўчых установах дзяржавы.

Апошнія «выбары» з 1933—1934 г. у самаўрады ў нашым Краю, аб каторых шырока пісала і цяпер піша прэса, даказалі, што Беларускі народ ня можа выявіць сваю волю і пастанаўляць у справах датычачых інтарэсаў народна-беларускіх, якія адносяцца да функцыяў самаўрады.

У галіне эканамічна-гаспадарчай праводзіцца палітыка выключнага крэдытаваньня польскіх эканамічна-гаспадарчых арганізацыяў і ўстановаў; паддзяляецца на беларускіх землях польскае асідніцтва; ня гледзячы на нябывалую галіту нашай вёскі, з беларускага насельніцтва зьбіраюцца вялікія падаткі.

У культурна-асьветным жыцьці Беларусаў у Зах. Беларусі заставацца ў навучаньні дзяцей спрэчна з духам народнага ўзгадаваньня і педагогікі чужамоўнае школьніцтва; у пачатковых школах польскія вучыццалі вучаць беларускіх дзяцей выключна толькі папольску.

У рэлігійным жыцьці: сярод беларускага праваслаўнага насельніцтва ў Зах. Беларусі маскоўскае духавенства, як вышэйшае, так і ніжэйшае ў царкоўным жыцьці ўпорыста ўтрымлівае расейшчыну, заводзячы ў некаторых мясцох і польшчыну, а пры помачы каталіцкага касьцёлу польскае духавенства, на чале з польскімі біскупамі польшчыць беларусаў каталікоў.

Бяручы пад увагу вышэйсказанае, Беларускі Нацыянальны Камітэт ад імя незалежна арганізаванага беларускага грамадзянства ў Зах. Беларусі дамагаецца:

1) Ад польскага ўраду:

а) даць магчымасьць Беларускаму народу мець сваіх прадстаўнікоў у найвышэйшых законадаўчых установах дзяржавы і краю, каб магчы там бараніць інтарэсаў Беларускага народу;

б) справядлівага і поўнага самаўраду ў Зах. Беларусі, бяз ніякага націску ў кіраўніцтве самаўрадамі з боку адміністрацыйнай дзяржаўнай улады;

в) правядзеньня ў Зах. Беларусі справядлівай зямельнай рэформы, надзяляючы поўназямельнымі гаспадаркамі беззямельных і малазямельных беларускіх сялян;

г) аблягчэньня як дзяржаўных, так і самаўрадавых падаткаў, бо сяляне ня могуць іх выдзяляць;

д) выдачы з дзяржаўнага скарбу доўгатэрміновых крэдытаў на пашырэньне беларускай вытворчай і спажывецкай коопэрацыі;

е) адчынення па ўсёй Зах. Беларусі беларускага школьніцтва пачаткавага і сярэдняга ў ліку прапарцыянальным да беларускага насельніцтва і заснаваньня для гэтага школьніцтва адумывавага беларускага школьнага дэпартаманту;

ж) вызначэньня дзяржаўнай падмогі для беларускіх культурных арганізацыяў;

з) выасыгнваньня прапарцыянальнага ліку стыпэндіяў для беларускага студэнства, з тым, каб памагчы немагчымым беларускім студэнтам здабыць вышэйшую асьвету і падзелу гэтых стыпэндіяў толькі паводле постулу ў навуках і магэрыяльнага палажэньня;

і) агулам усіх правоў, якія належацца Беларускаму народу на падставе аснаўных законаў, міравых трактатаў; прыроднага права на існаваньне, як асобнай нацыі.

2) Ад Праваслаўнай духоўнай улады:

а) спынення ў царкоўна-рэлігійным жыцьці на беларускіх землях шкоднай Царкве і Беларускаму народу палітыкі, якую пры помачы Праваслаўнай Царквы ўтрымліваецца ў рэлігійным жыцьці праваслаўных беларусаў расейшчына, а ў некаторых мясцох заводзіцца польшчына;

б) беларускіх пропаведзяў у цэрквах на беларускіх землях;

в) навучаньня рэлігіі беларускіх дзяцей у роднай мове — пабеларуску.

3) Ад Каталіцкіх духоўных уладаў:

а) спынення палітыкі ў рэлігійным жыцьці беларусаў-каталікоў, якую пры помачы Каталіцкага Касьцёлу польшчыцца беларускае каталіцкае насельніцтва;

б) увядзеньня ў касьцёл на беларускіх землях беларускай мовы ў казаньнях і дадатковых набажэнствах;

в) навучаньня беларускіх дзяцей рэлігіі ў роднай мове.

Аб беларускім жыцьці пад Саветамі.

Беларускі Нацыянальны Камітэт рашуча пратэстуе:

а) проціў нішчэньня Беларускага народу ў Савецкай Беларусі фізычна,

б) проціў нішчэньня Беларускага народу як нацыі,

в) проціў прасьледаваньня беларускай інтэлігенцыі, увязьненьня лепшых культурных беларускіх дзячоў і высылкі іх з граніц Савецкай Беларусі.

Пры гэтым Беларускі Нацыянальны Камітэт заклікае ўсё сьведмае беларускае грамадзянства і ўсе беларускія арганізацыі стварыць супольны фронт у гэтых дамаганьнях, а так-жа праводзіць беларускае ўсьведамленьне, якое магло-б супрацівіцца ўсёй варожай нашаму народу палітыцы.

За Агульны Сход Беларускага Нацыянальнага Камітэту ў Вільні

Прэзыдыюм

(—) Я. Пазыняк
Старшыня К-ту.

(—) В. Багдановіч
І. Віцэ-старшыня.

(—) М. Манцэвіч
ІІ. Віцэ-старшыня.

(—) А. Клімовіч
скарбнік

(—) У. Казлоўскі
сэкрэтэр.

АГУЛЬНЫ ГАДАВЫ СХОД

абноўленага на 1934-35 г. БЕЛАРУСКАГА НАЦЫЯНАЛЬНАГА КАМІТЭТУ.

23 траўня с. г. адбыўся ў Вільні звычайны гадавы сход Беларускага Нацыянальнага К-ту, пасля абнаўленьня яго на 1934-35 год.

Адчыненне Сходу.

На сходзе прысутных прадстаўнікоў 21. Сход адчыніў старшыня К-ту Ян Пазыняк. Пасля правядзеньня фармальнасьці прыняцця новаўступалкаў у К-т групы Беларускіх Нацыянальных Соцыялістаў, старшыня Пазыняк запрапінаваў сходу выбраць кіраўніка сабрания. На старшыню сходу аднагалосна быў выбраны грам. В. Войтэнка, на сэкрэтара — грам. М. Манцэвіч.

Пасля выбараў прэзыдыюму сходу і правяркі мандатаў сяброў К-ту ўстаноўлены гэты парадок дзя: 1) Справаздача Прэзыдыюму К-ту з дзейнасьці за 1933-34 год, 2) Дыскусія над справаздачай, 3) Выбары Старшыні і Прэзыдыюму К-ту на 1934-35 г. 4) Пастановы сходу, 5) Арганізацыя Камісіі і 6) Бягучыя справы.

Справаздача з дзейнасьці за 1933-34 год.

Пасля ўстанаўленьня парадку дня было дадзена слова старшыні К-ту Я. Пазыняку, які ад імя Прэзыдыюму К-ту даваў справаздачу за 1933-34 г.

Справаздаўца падзяліў сваю справаздачу на гэтыя часткі: 1) справа ідэа-палітычная, 2) дзейнасьць арганізацыйная, 3) агульная сума працы К-ту за 1933-34 г.

1) Што датычыць палітычнай платформы Беларускага Нац. К-ту, дык аб гэтай справе трэба сказаць наступнае: Беларускі Нацыянальны Камітэт у Вільні заснаваўся ў 1919 годзе, бяручы ў падставу сваёй ідэа-вай дзейнасьці Акт 25 сакавіка 1918 году. Ад таго часу да сьняжнянага дня Беларускі Нацыянальны Камітэт у Вільні аб'ядноўвае незалежніцкія беларускія [народныя арганізацыі і інстытуцыі ў Зах. Бела-

русі, бароніць правоў Беларускага народу ва ўсіх галінах яго жыцьця пад Польшчай, імкнучыся супольным агульна беларускім фронтам да поўнай самабытнасьці Беларускага народу.

Па гэтай лініі Прэзыдыюм Бел. Нац. К-ту і агулам увесь Камітэт праводзіў сваю палітычную дзейнасьць і ў мінулым 1933-34 годзе. Гэта пацьвярджаюць апублікаваныя пастановы К-ту, яго рэзалюцыі і адозвы, а так-жа публічныя выступленьні і дзейнасьць паасобных сяброў, выступаўшых ад імя К-ту.

2) Арганізацыйная дзейнасьць Прэзыдыюму К-ту ў мінулым годзе праводзілася пад знакам аб'ядноўваньня беларускіх народных сілаў пад сьцягам Бел. Нац. К-ту.

У рэзультате гэтай дзейнасьці ў Камітэт уступілі: Беларускае Дабрадзейнае Т-ва ў Стоўпцах і новазаснаваўшаяся група Беларускіх Нацыянальных Соцыялістаў, прысылаўшыя ў Нац. К-т сваіх прадстаўнікоў.

Цяпер, пасля абнаўленьня на 1934-35 год Беларускага Нацыянальнага К-т складаецца з 26 асоб, прадстаўнікоў ад розных беларускіх народных арганізацый і інстытуцый у Зах. Беларусі, згодна з рэгулямінам К-ту: па 3-х прадстаўнікоў ад палітычных партыяў і па 2-х прадстаўнікоў ад іншых арганізацый.

Унутры К-ту сарганізаваны дзьве Камісіі: а) Беларускае Праваслаўнае Камісіі, якая бароніць правы бел. народу ў жыцьці царкоўным і б) Беларускае Каталіцкае Цэнтр, які таго-ж народу бароніць правы ў жыцьці касцельным.

3) Агульная сума працы К-ту за 1933-34 год прадстаўляецца менш-больш гэтак: агульных сходаў было 5; на адным сходзе між іншым абгаворана было палажэньне Беларускага народу эканамічнае, культурна-прасветнае, рэлігійнае, і самаўрадавае ў граніцах сучаснай Польскай дзяржавы. У гэтай справе выданы і апублікаваныя рэзалюцыі з дня 5 VII.1933 г. з дамаганьнямі:

1. Ад польскага ўраду:

а) правядзеньня ў Зах. Беларусі зямельнай рэформы, пры каторай былі-б надзелены да поўназямельна беззямельныя і малазямельныя беларускія сяляне;

б) адчынення беларускіх пачатковых школ на падставе зложаных беларусамі школьных дэклярацый ад 1926 да 1930 году ўключна і вольнага разьвітку беларускага сярэдняга школьніцтва,

в) у самаўрадавым жыцьці — поўнага самаўраду на беларускіх землях пад Польшчай;

г) агулам — рэалізацыі закону польскай констытуцыі і міжнародных забавязаньняў, гварантуючых у межах Польскай дзяржавы правы разьвіцця народнай культуры, свабоду нацыянальную і рэлігійную так-жа і Народу Беларускаму.

2. Ад Праваслаўнай Духовнай улады:

а) правядзеньня беларусізацыі царкоўнага жыцьця на беларускіх землях;

б) беларускіх пропаведзяў;

в) навучаньня рэлігіі беларускіх дзяцей у школах пабеларуску.

3. Ад Каталіцкіх Духовных уладаў:

а) спынення полёнізацыі беларусаў каталікоў, праводжанай польскімі ксяндзамі пры помачы каталіцкага касцёлу;

б) павароту ксяндзоў беларусаў у беларускія парафіі;

в) увядзеньня ў касцёл на беларускіх землях беларускай мовы ў казаньнях і дадаткавых набажэнствах і

г) навучаньня дзяцей беларускіх рэлігіі ў роднай мове.

На наступным сходзе 29.9.33., побач з другімі справамі, прынята да ведама справаздача інж. А. Клімовіча з учасця яго на міжнародным Кангрэсе Нацыянальных Меншасцяў у Бэрне Швайцарскім, дзе ён выступаў ад Беларускага Нац. К-ту, рэпрэзэнтуючы Беларусаў у Польскай дзяржаве. Прамова інж. Клімовіча на ўспомненым кангрэсе аб палажэньні беларусаў пад Польшчай была польскімі ўладамі сканфіскавана.

На чаровым сходзе 21.X.33 г. усебакова разгледзіўшы і абгаварыўшы палажэньне тае часткі Беларусі, што знаходзіцца пад маскоўскай камуністычнай уладай, Камітэт пастанаваў выдаць пратэст: супроць нішчэньня Беларускага народу фізычна, супроць душэньня беларускай культуры і агулам беларускага народнага жыцьця і супроць рэформы беларускай мовы, упадабняючай яе да мовы расейскай. (Рэзалюцыя з дня 21 кастрычніка 1933 г.)

25 сакавіка сёл., ў 16-тыя ўгодкі абвешчання незалежнасьці Беларусі, Камітэт ладзіў урачыста абходзіны гэтай народнага сьвята Беларускага народу.

Паседжаньняў Прэзыдыюму К-ту было так-жа 5. На паседжаньнях гэтых абгаварваліся пераважна ўнутраныя справы К-ту, справы арганізацыйныя і падгатаўляліся справы на агульны сход, а так-жа абгаварваліся спосабы выкананьня пастановаў агульнага сходу К-ту.

Пры гэтым трэба сказаць і аб дзейнасьці Камісіі К-ту.

Беларускай Праваслаўнай Камісіі адбыліся 4 паседжаньні. Высланы Вышэйшым Духовным уладам два мэморыялы з дамаганьнем увядзеньня ў рэлігійнае жыцьцё праваслаўных беларусаў роднай беларускай мовы. Выдана адозва да народу. Наладжаны кантакт з праваслаўнымі ўкраінцамі і распачата акцыя падаваньня пісьменных дамаганьняў роднай мовы ў царкве. Гэткае дамаганьне праведзена ў Чэра-се, Браслаўскага пав. і праводзіцца ў другіх прыходах.

Царкоўныя вышэйшыя ўлады ўсцяж абяцаюць здаволіць рэлігійныя патрэбы праваслаўных беларусаў, але прыбаджаўшы — далей упорыста ўтрымліваюць у царквах на беларускіх землях маскоўшчыну, а сьвяшчэньнікі маскілі ў некаторых мясцох вучаць дзяцей беларускіх нават папольску, але не пабеларуску.

Беларускі Каталіцкі Цэнтр арганізуюцца на адным паседжаньні, выдаючы пратэст супроць полёнізацыі беларусаў — каталікоў польскім каталіцкім духавенствам пры помачы Каталіцкага Касцёлу, — дамагаючыся ад Духовных Касцельных уладаў унармаваньня рэлігійнага жыцьця сярод беларусаў Польшчы. Гэты пратэст з дамаганьнем высланы мясцовым каталіцкім біскупам і Апостальскаму Нунцыю ў Варшаве.

На гэтым справаздача была закончана.

Пасля дыскусіі, справаздача была сходам прынята да ведама і выражаныя Прэзыдыюму К-ту поўны давер.

III. Выбары старшыні і прэзыдыюму Камітэту на 1934-35 г.

На старшыню К-ту вялізарнай большасьцю галасоў выбраны Ян Пазыняк. У прэзыдыюму К-ту тайным галасаваньнем выбраны: Вячаслаў Багдановіч, Адольф Клімовіч, Мікалай Манцэвіч і Уладзіслаў Казлоўскі. На заступнікаў выбраны Альбін Стэповіч і Віктар Войтэнка.

Пасля выбараў сарганізаваны 3 камісіі: Праваслаўная, Каталіцкая (Каталіцкі Цэнтр) і Школьная Камісіі.

Wincuk Adważny.

Chłapiec.

POWIEŚĆ.

III. A — be — ce.

Na pleralomie wiakoū, kala 1900-ha hodu, carskaja ūlada ū Rasiei ličyłasia wonkach ūsiomahutnaj, ale ūnutry ūrad peŭności nia mieū. Rasiej — heta byū ahramadny dub, katory swaimi sukami hłušyū kruhom usie słabyja drewy, ale sam užo ūnutry byū aparachneūšy. Carskija ūradaŭcy pieranluchawali koźnaha padazronaha, wysledźwali niezdawolonych, a na Bielarusi wielmi pryhnlatali katalikoū-bielarusau, za ich jakoby „polskija intryhi.” Hetaja wiečnaja padazronaść palicyi, a z druho hoha boku — abarona katalickaj wiery praz ksiandzoū, — wytwaryli pamiež prostym, ciomnym bielaruskim narodom jarki padzieł na „ruskich” — prawasłaŭnych i „polskich” — katalikoū. Nawieť samyja zajadlyja maskali zahantali bielarusau u polski aboz: prazywali ich palakami, a wiedamuju naśmiešku ab polskim paŭstaŭni — „polaki, do lasu!” — zaŭsiody tazawali da bielarusau-katalikoū. A ksiandzy tojna paddzierzylwali ū bielarusach pamiać i luboū da niaščasaj Polšcy, praročyli ab jejnym uskraŭni i h. d. I woś tak bielaruskaja duša rwałasia na dźwie častki.

Zahubiūšy swajo narodnaje pačućcio i swajo imia, narod naŭ pryŭiaŭ nazowu „tutejšaha,” abo „prostaha.” I sapraūdy, usio „krywoje,” choć wychodziła z bielaruskaha narodu, adychodziła ad jaho na zaŭsiody. Intelihlencija pryjmała, pawodle wiery, nazowu „ruskaj,” abo „polskaj” i pracawała z čužymi, a wielmi časta — prociū swaich. Zwyczajny Marcuk-katalik, pajšoūšy na ksiandza, nazy-

waŭsia ūžo „Marcinowski,” a jahony susied — prawasłaŭny, pajšoūšy na papa, nazywaŭsia „Martynow.” Hetak praz niekalki dziesiatkaŭ hadoū natiwarylasia mnoha nowych proźwiščau r-r-ruskich i p-p-polskich; a choć u niekatorych proźwiščy astalsia staryja, to ūsiroŭna duch zakwasłusia i padfarbawaŭsia na čuży manier. Najbolšymi „ruskimi” bywali ūradaŭcy, taknazywanyja „dynadraŭcy,” a najbolš „polskimi” bywali nabažniejšyja žančyny-katalički. Bielaruskim astawaŭsia prosty narod, ale byū niaświedamy.

Hanula Jakubicha była wielmi ćwiordaj „polskaj,” ale nia „polkaj,” bo hetaha słowa ū nas tahdy nia znali. Sama Hanula čytała na ūstaklich nabožnych knižkach i ūmieła plać sa dźwie kapy nabožnych pieśniaŭ. U kasiele wadzila pa stacyjach usich niačytalnych zawaŭskich babulak; była prypisana da niej kaha, jak kazali, zakonu i što-dzień chadziła da kaścioła. U hetakim wonkawym nabaženstwie Hanula ūsloŭtyki nie zahubiła hlybokaj pabožnaści, što dośić časta zdaralasia z padkaścielnymi babulkami.

Ad niej kaha času Hanula stała pryjmać dzieciej na nawuku čytańnia. Pisać Hanula nia ūmieła i sama, dyj nihto taŭdy hetaha nie damahaŭsia. Hetaj zimoju, kali Wincusiu skončyłasia slem hadoū, Hanula pryŭiała ū swajo školu dziesiatk padroŭkaŭ — roznaha wieku, zdolnaści i stanu: najbolšaja i najtupiejšaja wučanica, Wikta, mieła ūžo dwanaćć hadoū z hakaŭ i wučyłasia ūžo hod treci. Najmienšy byū Hanulin Wincus, a najadwažniejšy z usich byū Kastus Jurewič, syn stalara z Krywoha pierawułka.

Abseūšy kruhom stoł, usie dziesiatciara hryžli „dyscyplinku” i zubryli abecedu. Hanula pry hetym prała na kalaŭrotku woŭnu, abo rabiła prostuju rukawicu na hrubych prutkach, ci dalikatnuju rukawiečku na tonkich ihlicach. U hetaj „škole” było

stolki klasaŭ, kolki wučniaŭ: koźny mieū swoj lemantar, ci nabožnuju knižku, pakazywaŭ „dyscyplinku” sam sabie swaju niezaležnuju lekcyju i bubnieŭ sabie pad nos. Hanula ad paru da paru zaklikała pa paradku, ci na wybar chłapčuka, ci dzieŭčynku „wydawać lekcyju:” toj padsiadaŭ bliżej da kalaŭrota, čytaŭ, bekaŭ-mekaŭ i... waročaŭsia nazad. Kali lekcyja prajšla hladka, wučaŭ dastawaŭ nowuju porcyju — dwa radočki dalej; ale čaściej astawaŭsia na starym miejcy praz ceły dzień, ci nawieť i nazaŭtra. A byli i takija „ŭbojny,” što pieradžubaŭšy dyscyplinku i horka pierapłakaŭšy paru bačynaŭ lemantara, sieli makam i dalš nie pajšli. Takija, pośle hodu nawuki, adychodzili „z woŭčym bieletam” da chaty. Taja-ž durnaja Wikta, katoruju bački ūpiorlisia nawučyć čytać, jaŭče ū druhim hodzie nie mahła adroźnić „żet” ad „ziet,” choć ździorla dwa lemantary.

Pamahala Hanuli jejnaja siastra i haspadynia hetaje chaty, Maryla Pietrowičyha. Jana-ž zatoje brała palawinu ūsiej platy, jak kazala: „za swaju chatu, a tak-ža za laŭki, stoł, za pomać i biespakojstwa.” Tak jana rastłumačyla Hanuli i tak jano ūžo astalosia, bo Maryla była haspadyniaj. Pomać, proŭda, była, tak skazać, nijakaja, bo Maryla nia ūčyla dziecia, stajala kala piecy i dahladała haspadarki; a nawieť nie zhadžalasja z Hanulaj u prahramie: vyhawarywała „wieńć” i „krzyš,” kali Hanula wučyla kazać: „wienć” i „kryš.” Hanula ličyla siabie pakryŭdžanaj i bywali pry hetym cichija sprečki i dalikatnyja prytyčki; aŭ nareščie, jak pryjechaŭ u Zawalaku nowy ksiandz wikary — saŭsim jaŭče malady, ale wielmi pabožny i nawučny — dyk jon pahadziŭ na spowiedzi ūsie sprečnyja punkty. Siostry padziaili dzieciej pamiež saboju i pahadziłisia nazaŭsiody. I tut adnak-ža Maryla plera ważyła: ūziała sabie troje dzieciej, ale z bahaciejšych chataŭ, što platy ūnosili akuratna. Hanuli

Прыняты так-жа пастановы і рэзалюцыі, якія друкуем у гэтым нумары.

Пастановы.

Агульны сход Беларускага Нацыянальнага Камітэту, выслушаўшы справаздачу з дзейнасці Прэзідыюму і Камітэту за 1933-34 год і пасля дыскусіі над гэтай справаздачай, пастанавіў:

- 1) Справаздачу прыняць да ведама.
- 2) Прэзідыюму К-ту, прызнаючы яго палітыку і дзейнасць правільнымі, выразіць поўны давер.
- 3) Прымаючы да ведама справаздачу папярэдняга прэзідыюму, агульны Сход наказвае Прэзідыюму новавыбранаму кіравацца і далей палітыкай папярэдняй, маючы на мэце палітычны ідэал Беларускага народу, выражаны актам 25.III.1918 г. — яго поўную незалежнасць.

ВЫЯСНЕНЬНЕ

ПРЭЗІДЫЮМУ БЕЛАРУСКАГА НАЦ. К-ТУ У ВІЛЬНІ.

Прэзідыюм Беларускага Нац. К-ту на паседжанні сваім 29.V с. г., разгледзіўшы зацёмку ў „Kurjery Wilenskim“ з дня 27.V. с. г. у артыкуле „Uchwały Białoruskiego Komitetu Narodowego“ аб тым, што група, якую рэпрэзэнтуюе грам. В. Багдановіч, жадала ад сходу Бел. Нац. К-ту з 23.V. с. г., каб ён забраў назад быццам выражаную ей нагану Прав. Камісіі пры тым-жа Камітэце ў мінулым годзе за масквафільскую дзейнасць, гэтым сьцьвярджае, што такой наганы групе В. Багдановіча в боку Правасл. Камісіі ня было ніколі.

На тым-жа паседжанні Прэзідыюм Бел. Нац. К-ту разглядаў так-жа артыкул „Nowe oblicze Białoruskiego Komitetu Narodowego w Wilnie“ у „Kurjery Porannym“ з 27.V. с. г. Артыкул гэты той факт, што пасол Ф. Ярэмч на сходзе Нац. К-ту з 23.V. с. г. ня быў выбраны ў Прэзідыюм таго-ж К-ту ў Вільні, тлумача, як ізоляцыю яго дасюлешняй опозыцыйнай палітыкі да польскага ўраду, якую ён праводзіў ў польскім парламенце быццам панад апініі беларусаў усіх кірункаў. Прэзідыюм Бел. Нац. К-ту сьцьвярджае, што неўваход пасла Ф. Ярэмча ў Прэзідыюм гэтага К-ту ня мае ў сабе характару палітычнага, а так-жа, што палітыку ў Сойме пас. Ф. Ярэмч веў ад імя Бел. Нац. К-ту і што Камітэт гэты дасюлешняй сваёй палітыкі не змяняў.

Нявыбар пасла Ф. Ярэмча ў Прэзідыюм не змяняе так-жа дасюлешняй палітыкі Камітэту і на будучыню.

(—) Я. Пазыняк

(—) Ул. Казлоўскі

Вільня, 29.V.1934. Старшыня К-ту.

Сэкрэтэр.

Водгукі агульнага сходу Бел. Нац. К-ту ў Вільні.

„Kur. Wil.“ з дня 27.V. с. г., падаўшы агульны змест пастановаў сходу Бел. Нац. К-ту, робіць нягэтую з праўдай увагу, што быццам гэны-ж сход, не згаджаючыся з масквафільскім кірункам некаторых сяброў К-ту (з групы В. Багдановіча), уважаў за слушную палітыку Праваслаўнай Камісіі пры Нац. К-тэце.

З гэтакай зацёмкі „Kur. Wil.“ можна думаць, што царкоўная па-

4) Урэшце, дзеля няспрыяючага для Беларусаў новага самаўрадавага закону, паводле якога расьпісаны ўжо выбары ў гарадзкія самаўрады нашага Краю, а так-жа помнячы тое, што дзелялася на беларускіх землях пры выбарах у Сойм і ў гмінныя рады — Сход Камітэту пастанаўляе агулам ад выбараў у гарадзкія Рады на абшары Зах. Беларусі ўстрымацца і сваіх сьпіскаў не выстаўляць, пакідаючы вольную руку для тых мясцоў, дзе выпадкова варункі склаліся інакш.

Прэзідыюм Бел. Нац. К-ту пасля абнаўленьня на 1934-35 год.

На першым паседжанні сяброў Прэзідыюму Бел. Нац. К-ту функцыі між імі падзелены гэтак: Старшыня — Я. Пазыняк, I Віцэ-старшыня — В. Багдановіч, II Віцэ-старшыня — М. Манцэвіч, Скарбнік — інж. А. Клімовіч, Сэкрэтэр — Ул. Казлоўскі.

Мікола Вяршынін.

Яшчэ летась у гэту пару паміж беларусамі — абсольвэнтамі вышэйшых школ у Чэхаславацкіх актуальнай была думка ушанаваць на леташні год прыпадаючыя 70-тыя ўгодкі жыцця і працы ведамага беларускага палітычнага і грамадзкага дзеяча на эміграцыі — Міколы Вяршыніна. З нявытлумачаных дагэтуль прычын да праектаванага сьвяткаваньня аднак не дайшло.

Сёлета-ж, 6-га траўня*) М. Вяршынін ужо разлучыўся з гэтым сьветам на заўсёды.

Невялікая беларуская калёнія ў Празе ўтраціла ў нябожчыку свайго найстарэйшага прадстаўніка, усё беларускае грамадзянства — пільнага і чуйнага на грунце міжнародным барацьбіта, рэдакцыя „Бел. Крыніцы“ ўрэшце — сумленнага супрацоўніка — корэспандэнта.

Асоба памёршага, з увагі на ягоную працу і сталовішча заслугі, гоўвае на шырэшае пазнаньне. На вялікі аднак жаль, весткі аб жыцці няб. М. Вяршыніна вельмі скупыя, нават у тых, хто з Нябожчыкам спатыкаўся. Ведама толькі, што паходзіў М. Вяршынін з сьняншчын Наваградчыны, аб каторай

*) а ня 7-га, як памылкова падавала беларуская прэса, асноўваючыся толькі на ведамым дню хаўтуроў — 9-га траўня 1934 г.

яму ні больш, ні менш, як супрацоўніцтва з урадам.

Уважаем за лішняе адказываць „Kur. Wil.“ на ягоную цынічную раду, а толькі запытаем у яго, што добрае прынесла беларускаму народу пад Польшчай супрацоўніцтва з урадам Луцкевіча і Астроўскага?

Так-жа чыста падфэнзыўнаму пайнфармаваў аб беларускім жыцці з нагоды абнаўленьня Бел. Нац. К-ту і варшаўскі „Kur. Por.“ з 27.V. сёл. году, сьведама баламуцячы яго грамадзкую апінію, што пасол Ф. Ярэмч выступаў у Сойме быццам выключна ад свайго імя і над галовамі ўсіх беларусаў. Як з гэтым усім ёсьць сапраўды, дае сваё высьненьне Прэзідыюм Бел. Нац. К-ту. Мы тут адно толькі выражаем сваё здзіўленьне з „культурных мэтай“ польскай буржуазнай прэсы і яе пісакі, а так-жа сьцьвярджаем, што загнаць у дэфэнзыву беларускае арганізаванае грамадзянства, каб яго зьнішчыць і гэтым спыніць адраджэньне бел. народу, ня ўдасца напэўна.

—j—

гэтак любіў успамінаць і гаварыць і з каторай расстаўся яшчэ прад 30-цю блізу гадамі, уцякаючы тады заграіцу ад прасьледу царскага ўраду за ўчасьце ў рэвалюцыйнай рабоце 1904—5 г. Адным з апошніх мясцоў тагочаснай дзейнасьці В.—на была Рыга.

Апынуўшыся заграіцай правандраваў М. Вяршынін літэральна цэлую цэнтральную і заходнюю Эўропу, закранаючы пралётам і поўдзень. Даўжэйшы час затрымоўваўся ў Нямецчине (Дрэздэн, Англіі (Лёндэн), Францыі, Італіі (Вэнэцыя), аж нешта каля 1907 г. апынуўся ў сталіцы Чэхіі—Залатой Празе, дзе затрымаўся аж да самай сваёй сьмерці.

Апошнія гады перад сусьветнай вайной няб. М. В.—н працаваў сэкрэтарам і бібліятэкарам у праскім Т-ве ім. Л. М. Талстота і быў вучыцелям моваў як у школах, так і прыватна. На гэту пару прыпадае з аёмства і сувязь Нябожчыка з перадавымі працаўнікамі чэскага адраджэньня, у тым ліку і з сучасным прэзідэнтам Чэхаславацкіны, праф. Т. Г. Масарыкам.

Калі пад канец сусьветнай вайны беларуская справа пачала вырывацца на міжнароднае форум, нябожчык В.—н быў ужо ў першых радох актыўных беларускіх працаўнікоў на міжнародным полі; Яму таксама прыпала чэсьць і абавязак быць дыплёматычным прадстаўніком Ураду Бел. Народнай Рэспублікі пры Урадзе рэспублікі Чэхаславацкай.

Дальшыя палітычныя выпадкі ставілі іншыя вымогі. Нябожчык аднак і тут блізу бязьзменна да самай сьмерці працуе ў першай лініі: Ён зьяўляецца гаспадаром беларускай палітычнай канфэрэнцыі ў Празе ў 1921 г., Ён выстараўся перад чэскімі ўладамі сто з лішнім стыпендыяў для беларускага студэнства, Ён стаў у чале „Беларускай Грамады“, „Беларускай Рады“ і „Беларускага Архіву“ у Празе, Ён няўтомна працаваў над усьведамленьнем заграіцы аб беларускай справе, аддаючыся гэтай працы да самай сьмерці цалком і безінтэрэсоўна.

Паміма доўгага прабываньня заграіцай, нябожчык аднак ўсыяж мрываў аб бацькаўшчыне, апісваючы яе (напр. Налібоцкую пушчу), ў сваіх нідзе дагэтуль недрукаваных успамінах, у каторых не адно хіба можна выло-б знайсці, што адхінула-б не адну тайну, якімі, міма ўсё, акрыта прошае асобы нябожчыка М. В.—на.

А зрабіць гэта для гісторыі нашага адраджэньня трэба. Устанавіць трэба шмат што, ня выключачоу нават і таго, ці няб. Вяр-

dastalisia dzieci biadniejšyja i tupiejšyja, z wialikaj durnoj Wiktaj, katoraja wučyłašla drenna, a płacila jašče horš.

Škoła była ũ supolnaj chacie, hdzie apryč slamiŕi haspadarskaj i Hanuli i Wincusiom, a tak-ža dzieslaciarych wučniaŭ, chadzili jašče pa chacie kury z siardzitym pieŭniem na čale. Dzieci bubnie-li swaje litary i sklady, Hanulin kałaŭrotak burčeŭ swaju panuruju piešniŭ, Marylina Julačka płakała ũ kałyscy, Tamaš kuryŭ papiarosu; Maryla chadzila kala piecy, hdzie časta na patelni skwirčeŭ blin i pachnuŭ na ũsiu chatu, a kury tymčasam sakatali j kudachkali i... ũsie swaje patreby spraułali na miejscy.

Najspakajniejšy ũ celaj hramadzle byŭ sam haspadar, Tamaš, muš Maryli, čalawiek pracawity jak woł, małamoŭny i krychu hluchawaty. Da taho — jon redka bywaŭ u chacie; najčасьciej pracawaŭ u humnie, hdzie sam adzin doŭhimi hadzi-nami małaciŭ, wybiwajučy raŭnamierna snop pa sŭapie. Humno było samym najmiełejšym miejscam Tamaša: tam jon z niejkim asabliwym smakam i nabaženstwam nawodziŭ paradak, čyściŭ i padmiataŭ; a mieŭ takuju zručnašć u rucce i mleru ũ woku, što luba było pahladzieć na jahonuju rabotul Bywała, Tamaš zasiadzie na kałodačcy wieič żyta: maie mileŭkija, jak jon wiejaŭ Braŭ u wier-jalku zaŭsłody raŭniusieliŭkuju mleru, a pośle špur haŭ zboŭža ũ pawietra; ziarniatki z niejkim mila-hučnym świstam i šumam saskakiwali z wiejalki, wyrwalisla napieraboj z miakiny i padali ũ kaniec toku roŭnym i zhrabnym paŭkruham. Miakina biaz šumu, roŭnieŭka asiadała na samaj siaredzinie to-ku. Tamaš ašlarožna razhraničwaŭ čystaje ziarno ad miakiny, adkidaŭ dałoŭ kamienčyki i kałaski; ssypaŭ čystaje zboŭža ũ biełyja palatnjanija mieš-ki i pieranosil ũ sieni, hdzie ssypaŭ jaho ũ wiali-

kija kubly; a miakinu zbiraŭ u horšyja miachi i pieranosil ũ adumysłowyja zastaranki.

Taksama paradkam umieŭ Tamaš haspadaryć u chlawie: z swaim kaŭkom i karoŭkaj żyŭ u najlep-šaj zholdzie, hawaryŭ z imi, jak z razumnymi ludź-mi, a jany jaho niejak dobra razumieli. Šwirna Ta-maš nia mieŭ: u wialikich sienlach byli parobleny roznyja sklady i schowy dla zboŭža, i stajali kufry dla roznej drabiazы.

Časami Tamaš prynosiŭ rabotu ũ chatu: tahdy zasiadaŭ na kałodačcy kala piecy, ščapaŭ lučy-nu, ci wiazaŭ wieniki, abo... kuryŭ papiarosu. Ale Maryla wielmi nia hubila tabačnaha dymu; wiečna z mušam swaryłašla za kureŭnie, adnak tut Tamaš byŭ čwłordy, jak kamieŭ: maŭčaŭ, ale kuryŭ pa-stajanna. Tahdy Maryla, jakby nienarokam, padki-dała mušu swaju rabotu: dawała skubać pierje, abo woŭnu; heta była došć kłapatliwaja rabota dla muščynskaha charakteru i wielmi dalikatnaja dla Tamašowych hrubych palcaŭ. Adnak Tamaš rabiŭ heta nia horš, čym jakaja babula swaimi tonkimi pačykami. Kali Julačka pačynała płakać, Maryla hawaryła mušu:

— Pakalyšy dzicia, čuješ — wun, jak płacę: tut-ža i tweja palawina... Niaŭžo-ž ja adna pawin-na zaŭsłody pakutawać?

Tahdy Tamaš siadaŭ na loŭka i raŭnamierna hojdaŭ kałysku, padplawajučy i haworačy da Ju-lački. A jak heta nie pamahała, tahdy wyjmaŭ ja-je z kałyski, piaściŭ, cmokaŭ, śmiajaŭsila, i tak umieŭ razwiesialić plaksu, što i jana pačynała śmiajacca. Tahdy sadziŭ dačušku na swaju wializar-nuju dałoŭ, wylhrywaŭ hubami roznyja maršy i tan-cy, wynosiŭ jaje na siaredzinu chaty i, hojdajučy na dałoni, kruciŭ na adnej rucce, jak cacačku, i ŭžnosiŭ u haru aŭ pad samuju stol. Pry hetym nia było nikoli nijkaha wypadku: dziaŭčynka śmia-jałašla sardečna, a pośle nawučyłašla ũ takt plaskać

rukami. Tahdy ũsie dzieci zabywalisla ab swalch lekcijach i lemantaroch, hublali swaje dyscipulki, wychodzili z-za stała; cmokali i śmiajalisla da Ju-lački i ũsim u chacie bylo wieslela.

Najbolšym herojem u hetaj škole byŭ Kastuš Jurewič, staleroŭ syn, wučaŭ Maryli Piatrowičychi: jon biŭsila z ũsimi dziaćmi, dawaŭ ũsim proŭwiščy, časta płakaŭ, ale jašče čасьciej śmiajaŭsila — i to tak hołasna, što heta nie padabałašla anikomu. Nawiet pliewieŭ časta swaryŭsila na jaho: „kudy ty, taki-hetaki!“ Adnak, pamima ũsiaho, Kastusia lubi-li: čyrwony, pucalawaty, wiečny palatun — jon byŭ admienienym typem ad Hanulinaha Wincusia, ka-tory taksama byŭ żywy i wiasioły, ale z niekaj hlybokaj zadumaj; stydliwy j bajaŭliwy pry čužych ludziach.

A pliewieŭ, jak nazywali „hałahanski“, čuŭsila pasiarod chaty poŭnym haspadarom: lapataŭ kryl-lami, piajaŭ zakacista, adwodziačy notu pa skła-doch, čwłorda j jasna, jak by chacieŭ prastydzić dziaćiej, katoryja na skladoch zaikalisla, ci abrywa-lisla saŭsim. Adpiajaŭšy, swajo „ku-ku ry-ku“, pie-wieŭ adwodziŭ niejak asabliwa druhuju karaciejšu-ju notu minarowym tonam, jak-by addajučy recha swajej piešni, i zara padjaŭždaŭ na adnym kryle, łaskawa uchmyliŭšysla, da čubataj kurački. Jak nie-zalezny haspadar, pliewieŭ ani dumaŭ dzieciam ustupać z darohi: lupiŭ dziuboj pa nahach i nia daŭ pierachodu. Biednaj Wikci (jak-to kažuć: „na kaho Boh, na taho i ludzi“), raz nawiet skočyŭ na haławu. Tolki ũstupaŭ i bajaŭsila Kastusia, bo toj wyrwaŭ jamu adzin raz, jak nikoha nia bylo ũ chacie, samaje najdaŭžejšaje i najpryhaŭžejšaje piaro z chwasta. Ad hetaha pliewieŭ zhubiŭ kusok fantaziŭ, spuściŭ ton i pačuwaŭsila strašenna pa-kryŭdžanym. A Kastuš dastaŭ za heta ad Maryli za wucha i stajaŭ celuju hadzinu na kalenkach, ale fantaziŭ nia straciŭ.

шынін быў сапраўды — Вяршыні-
нам.

Які-б вынік гэтых досьледаў ня
быў, пэўным будзе на векі адно,
што Нябожчык для справы бела-
рускай вельмі заслужыўся. Памяць
па ім захаваюць пакаленьні.

Пахаваны М.Вяршынін 9 траўня
1934 г. на праскіх могілках „на Ой-
шапеш“, пры ўдзеле праваслаўнага
архіепіскапа Савация (чэха). Сярод
жалобных гасьцей быў на могілках
і праф. Д-р Ян Славік — кіраўнік
славянскіх архіваў пры Міністэр-
стве загр. спраў Чсл. Рэспублікі
і пратэктар Беларускага загра-
нічнага архіва ў Празе. На магілу ня-
божчыка паложана было цимат
вянкоў, сярод каторых выдзяляўся
вянок сплечены з бел-чырвона-
белых кветак, а на ім стужка ў та-
кіх-жа беларускіх нацыянальных
колерках з надпісам: „Мікалаю Вяр-
шыніну — Эмагару за волю і не-
залежнасьць Беларусі—яго сябры.“

* * *

Яшчэ адна сьвежая магіла,
яшчэ адна прэрва ў радзючых
радох „старой беларускай гвардыі.“
Міколы Вяршыніна паміж жывымі
ўжо няма. Для беларускіх бываль-
цаў Прагі ня лёгка згадзіцца з дум-
кай, што скромнае, ціхае і гэтак
міла-гасціннае памешканьне ў Пра-
зе II. Wenzigova 4, гэты сапраўдны,
заўсёды адчынены готэль для ўсіх
заблуканых у чужыне беларусоў —
ужо не ажыўляецца дабрадушнай
хвігурай крыху пахіленага старца,
які ў кожным спатканым на чужы-
ні беларусе хацеў бачыць брата
і сына і які за сваю шчырасьць,
за сваю дабрату гэтулькі і гэтулькі
меў... прыкрасьцяў.

То-ж даруй нам усім з таго
Сьвету, дарагі і незабудны „Дзядзь-
ка В...“, нашы перад Табой праві-
неньні, а мы, што бачылі і падзіў-
лялі Тваю веру ў будучыню Бела-
русі і Тваю для Яе ахвярную да
астатка працу, — не забудзем, самі
ня здрадзім і будучыні перакажам
гэта як найбольшы скарб.

Інж. Ад. Клімовіч
б. пражак.

*) гэтак звалі Нябожчыка мы, студэнты.

БЕЛАРУСКАЯ ХРОНІКА.

Агульны Сход Т-ва Бел. Шко-
лы Галоўнаю Управаю вызначаны
на 17 чэрвеня г. г. у 12 гадзін дня
ў Вільні, у памешканьні Белару-
скага Банку (Каралеўская вул.
№ 3 кв. 8).

З выдавецкае нывы: Гэтымі дня-
мі выйшлі з друку: „На сонечны
бераг!“ — зборнік вершаў Міхася Ма-
шары, з партрэтаў аўтара, у пры-
гожай вокладцы. Кніжыца гэта
мае 80 бач. і каштуе 1 зл.

„Шлях Моладзі“, № 5 — тра-
вень 1934 г., часопісь беларускай
моладзі.

„Самапомач“, № 5, травень
1934 г., беларуская коопэратыўна-
гаспадарчая часопісь.

„Да Злучэньня“, № 6, [травень
1934 год.

Канфіскацыя. „Новы Шлях“ ор-
ган Беларускіх Нацыянал-Соцы-
ялістаў, № 2, з 25 траўня 1934 г.
выйшаў з друку і на другі дзень
адміністрацыйнымі ўладамі сканфі-
скаваны.

„Бел. Крыніца“ у м-цы чэрвені
выйдзе тры разы, з датай 5, 15
і 25-га.

Арышт старшыні Беларускага
Аддзелу пры Мін. Асьветы ў Лат-
віі. Пасьля апошняга дзяржаўнага
перавароту ў Латвіі, новыя латвій-
скія ўлады арыштавалі Старшыню
Беларускага Аддзелу пры Міні-
стэрстве Асьветы ў Латвіі, ведама-
га тамашняга беларускага дзеяча
грам. Пігулеўскага.

Цікава, хто цяпер будзе кіра-
ваць гэтым аддзелам і ці будзе за-
хаваны сам аддзел?

Беларускі хор праз радзі. 22
г. м. увечары з рыскай радзі-стан-
цыі паяў беларускі хор пад кіраў-
ніцтвам грам. М. Грыўскага народ-
ныя беларускія песні

ДАКУМАНТ ДНЯ.

Трудныя, калі не казаць, што сусім немагчымыя варункі працы на
беларускай коопэратыўнай ныве дасканальна ілюструе дакумант зьмеш-
чаны ў апошнім нумары (№ 5, м-ц травень 1934 г.) беларускай коопэ-
ратыўна-гаспадарчай часопісі „Самапомач“. Дакумант гэты у арыгіналь-
най форме і ў зацверджаным англіцкім перакладзе прысяжнага тлу-
мача — зьяўшаем ніжэй даслоўна для арыентацыі нашых паважаных
чытачоў. Загаломак „Самапомачы“ над гэтым дакументам пакідаем так-
сама бяз зьмены.

За чый грэх — за чыю віну?

(Замест „На дзень коопэрацыі“).

Translated from Polish and White-Russ.

For whose sin — for whose fault?

(Instead of „On the day of cooperation“).

Odpis.

Copy.

URZĄD WOJEWÓDZKI
Nowogródzki
Wydział Bezpieczeństwa

L. BP. 214/I.

Przedmiot:

Nowogródek,
dn. 21 lutego 1934 r.

D E C Y Z J A.

Orzeczeniem z dnia 25/I—34 г.
L. BP. 345/8 Starosta powiatowy w
Nowogródzku działając na mocy art.
72 i 75 rozporządzenia Prezydenta
R. P. z dnia 22/III—1928 r. o postę-
powaniu administracyjnym (Dz. U.
R. P. Nr. 36 z roku 1928) oraz art. 9
ustawy o zgromadzeniach z dnia 11
marca 1932 r. (Dz. U. R. P. Nr. 48 z
roku 1932), nie przyjął do wiadomości
zawiadomienia założycieli spół-
dzielni w Niehnieviczach z dnia
18/I—1934 r. i z uwagi na spokój i
porządek publiczny zakazał urządze-
nia przez Romana Lecko zgromadze-
nia w Niehnieviczach w sprawie
zorganizowania spółdzielni białoru-
skiej. —

Po rozpatrzeniu akt sprawy oraz
odwołania Romana Lecko z dnia
8/II—rb. wniesionego w terminie prze-
pisany — na zasadzie art. 93 roz-
porz. Prezydenta R. P. z dnia 22 II—
28 r. o postępowaniu administracyj-
nym (Dz. U. R. P. Nr. 36 poz. 341)
Urząd Wojewódzki Nowogródzki

p o s t a n a w i a:

odwołanie Romana Lecko z dnia 8.II.
rb. odrzucić, a zaskarżoną decyzję
Starosty powiatowego w Nowogród-
ku z dnia 25/I—34 г. Nr. BP. 345/8
zatwierdzić jako uzasadnioną z mo-
tywów podanych w cytowanym orze-
czeniu. —

Decyzja niniejsza jest ostatecz-
na w administracyjnym toku instancji,
co nie wyklucza ewentualnego upraw-
nienia do wniesienia skargi do Naj-
wyższego Trybunału Administracyj-
nego. —

Z a W o j e w o d ę

(—) M. Jasiński (M. Jasiński).
Naczelnik Wydziału.

Ja, Józef Wierzyński, Tłumacz
Przysięgły przy Sądzie Okręgowym
w Wilnie zaświadczam zgodność od-
pisu i tłumaczenia powyższego z ory-
ginałem przedstawionym mi przez p.
Inż. Adolfa Klimowicza zamieszkał.
w/m. ul. Połocka 4 m. 10. — Wilno,
dnia 24 maja 1934 r.

(—) J. Wierzyński.

S I G I L L U M.

WAYWODE-OFFICE
of Nowogródek
Security Department.

Nr. 214/I. Publ. Secur.

Subject:

Nowogródek,
February 21, 1934.

D E C I S I O N.

The decision on the 25th day
of January 1934, Secur. Dept. Nr.
345/8, the Starost of the District of
Nowogródek acting on the power of
Art. 72 and 75 of arrangement of Pre-
sident of the Republic of Poland on
the 22nd day of March 1928 of the
procedure of administration (Official
Journal of the Republic of Poland,
Nr. 36, year 1928) and Art. 9 law
concerning meetings on the day of
the 11th of March 1932, (Off. Journ.
of the Rep. of Poland, Nr. 48, year
1932), — did not take note of the
information from the founders of
the cooperative Company at Nieh-
niewiczze on the day 18th of Jan.
1934, and with regard to the quiet
and public order prohibited the hold-
ing of the meeting by Roman Lec-
ko at Niehnievicze for the purpose
of organization of White Russian co-
operative-company.

After considering the act of the
process and the repeal of Roman
Lecko on the 8th day of Febr. 1934,
forwarded at the prescribed term, on
the ground of Art. 93 of the arrangem.
of the Presid. of the Rep. of Poland
from 22.II.28 of the procedure of ad-
ministration (Offic. Journ. of Rep. of
Poland, Nr. 36, pos. 341), — the Way-
wode-Office at Nowogródek

r e s o l v e s:

to reject the repeal of Roman Lec-
ko on the 8.II.1934, but the rejects
of the decision of Starost of No-
wogródek Distr. on 25.I.34, Nr. 345/8
Publ. Sec. — to confirm as based
on the motives given in the quoted
decision.

The present decision is the final
one in the Administration of the last
resort, but does not exclude possible
rights to carry the complaint to the
Highest Court of Administration.

Instead of Waywode

(—) M. Jasiński

Chief of the Depart.

I, Józef Wierzyński, the Sworn
Translator by the Circuit-Court at
Wilno, atteste the conformity of the
translation above to the original,
presented to me by Ing. Adolf Klim-
owicz, residing at Wilno, Połocka-
Street 4/10. Wilno, the 24 May 1934.

(—) J. Wierzyński.

Praūda, pašla skasawaŋnie panščyny,
kali pačala paustawać siarod wiasko-
wych ludziej ašwieta, časami hdzie
jakaja pania dla razryūki i wučyla
dziaćiej parabkoū, adnak wučēŋnie he-
ta nie datyčyla šyrokich sielanskich
masaū i historyja dla panoū maje tol-
ki adzin prysud: jany, aprača ich nia-
hodnej roli palityčnej u Litwie, byli ū
joj zapynščykami kultury.

Ale zwolnīšysia ad panščyny ū
1863 h., litōŋski narod u nastupnym
hodzie spatkoūsia z nowym udaram:
mahutnyja biurakraty ciomnaj Rasiei
zabaranili litōŋcam drukawać łacin-
skimi litarami knižki i hazety. Jany
dobra razumieli, što litōŋcy, budučy
katalikami i prywykšy da łacinskich
litarau ūžo niekalki sot hadoū, dabra-
wolna nie zdaducca. Dyk idučy da
swajej mety, carskija biurakraty nie
rachowalisia z ničym. Adnak daremna.
Zaduščy litōŋski narod jany niezma-
li. Časć litōŋcaū abjawiła hnibicielam
šmiarotnuju baračbu, a inšyja ūžnoū
pastanawili trymacca da apošniaha.
Baračba ciahnułasia praz 40 hadoū i
tolki 7 traŋsia 1904 h. ūsia Litwa ad-
dychnuła lahčej—jana atrymala ūreš-
cie swabodu presy“...

I tak, małaja, padniawolnaja Lit-
wa, abaranila swajo šwiatoje prawa ad
mahutnaj, uzbrojenaj z noh da haławy
Rasiei. Była heta widawočnaja piera-
moha sprawiadliwaści.

Litoŋskaja heta pieramoha jak-ža
šmat u čym wuča i šmat da čaho
zaachwočwaje i nas bielorusaū u na-
šaj adradženska-wyzwolnaj baračbiel
P. Łuħanowič.

Roznyja wieŋtki.

Z POLŠČY.

Wybary. Nadowiačy wa ūsiej
Polščy ū mienšych haradoch adbyli-
sia samaŋradawyja wybary ū haradz-
kija rady. U hetych „wybarach“, tak-
sama jak u hminnyja rady „pierama-
ha“ partyja B.B.

Nielady ū „Lehijonie Młodych“.
„Lehijon Młodych“ heta polskaja ar-
hanizacyja, pierawažna mołodzi, jakoj
syta aplakujecca polski ūrad. Ab ideo-
lohii hetaj arhanizacyi mała było ču-
wacca, wiedama było tolki, što kali
chto z „moładych“ chacieū dostać ja-
kujuś pasadu, asabliwa lepš aplačwa-
nuju, dyk musiū naležać da „Lehijo-
nu“ Kali-ž apošnim časam z „pasa-
dami“ stała cieśna, dyk u „Lehijo-
nie“ pačalisia swarki za pasady ūžo
zajmanyja. Da hetaha aħniu daliła
jšče aliwy adozwa polskaha katalicka-
ha episkapatu, u jakoj byli pastaŋleny
„Lehijonu“ zakidy jahonaj warožaści
da kaściołu i relihii naaħul.

Z ZAHRANICY.

Japonija, Niamieččyna i Polšč
proclū Sawietaū? Zahraničnyja hazy-
ty publikujuć wiestku padedzienuju bal-
šawickaj hazetaj „Prawda“, hetkaha
źmiestu: Japonski admirał Matuzita ū
hutarkach z tureckimi dziaŋžaŋyni
pradstaŋnikami miž inšym skazaū, što
isnuje niamiecka-japonska-polski da-
hawor suproć Sawietaū. — Hetaja wiest-
ka mocna trywožyć balšawikoū.

Wybary prezidenta ū Čechasła-
waččynie. Nadowiačy adbylisia ū Če-
chasławaččynie wybary prezidenta.
Wybrany na prez. T. Masaryk. Treba
zaznačyć, što hety pawadyr českaha
narodu wybrany na prezidenta ūžo
čaćwierty raz.

Dziaŋžaŋny pierawarot u Baŋ-
haryi adbyūsia ū noč z 18 na 19
traŋnia. Nowy ūrad składajecca pie-
rawažna z ludziej wojskowych i na-
mierany kirawać krajem pry pomačy
dyktatury.

Z KRAJU.

Wybary ū haradzkiya rady. 27
h. m. adbylisia wa ūsich haradkoch
našaha Kraju, aprača Wilni i Horadni,
wybary ū haradzkiya rady. Usiudy
„pieramaħa“ partyja B.B.

U Nawahradčynie adbylisia „wy-
bary“ biaz wyboraū, tak jak adbylisia
ū hminnyja rady: U Wilenščynie było
krychu inakš; było i hałasawaŋnie i by-
li bieloruskija špiski. Prykladam: u
Maładečnie i Wialejcy bielaruski špi-
sak atrymaū pa 4 mandaty.

30-lećcie swabody litoŋskaha druku.

Stoleta 7.V minuła 30 hadoū, jak
carskaja rasiejskaja ūlada, skasawaū-
šy swaju zaboronu drukawać litoŋski-
ja knižki i hazety łacinskimi litarami,
u 1904 h. drukawaŋnie heta dezwoli-
ła. Woš ža ū litoŋskich hazetach spa-
tykajem adpawednyja artykuły, pry-
šwiačanyja hetamu asabliwamu jubile-
ju. Z adnym z ich „anei rašto, anei
druko (ani pišmu, ani druku) ū „Viln.
Ryt. (16.V), jak abhawerwaje adno-
siny ū historyi da litoŋcaū nia tolki
rasiejcaū, ale i palakoū, cikawa bu-
dzie i karysna paznajomicca i nam.

...Haworačy ab palakoch, — čy-
tajem u henym artykule — musimo
pradusić ščwierdzić, što ū historyi
litoŋskaha narodu pahanuju rol ady-
hraū nie narod polski, a tolki našy

pany-abšarniki. Jany, roznymi spos-
bami nabyūšy ū Litwie wialikija ab-
šary ziamli i zbudawaūšy na ich ras-
košnyja palacy, pierakinulisia na sta-
ranu palakoū i adharadzilisia ad litoŋ-
skaha narodu najwyšejšym muram. U
dworoch było kultura, a ū wakolicach
ničto nia ūmieū ani čytać, ani pišać.
Pryhonnych sielan zmušali tolki pra-
cawać na karyšć pana, a ab ašwiecele
ich susim nia dumali. Čamu? A tamu,
što pany duža dobra razumieli, što
kali narod ašwiececca, to doŋha na
karyšć dworu pracawać nia budzie.
Pomniacy ab hetym, nia ždziwimsia,
što ūwa ūsiej Litwie ni adzin pan
nie pastawiū ani adnej škoły i nia
trymaū ani adnaho wučyciela, jaki-by
wučyū dziaćiej pryhonnych ludziej.